

Mat

Chapter 22

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων,
Y respondiendo *-el Iēsoûs otra-vez dijo en parábolas a-ellos diciendo
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3004](#)

Y RESPONDIENDO Jesús, les volvió á hablar en parábolas, diciendo:

- 2 Ὅμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
Es-comparado el reino de-los cielos a-un-hombre rey quien hizo
[G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#) [G3748](#) [G4160](#)
γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
bodas para-el hijo de-él
[G1062](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

El reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que hizo bodas á su hijo;

- 3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
y envió a-los siervos de-él a-llamar a-los invitados a las
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#)
γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
bodas y no querían venir
[G1062](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#)

Y envió sus siervos para que llamasen los llamados á las bodas; mas no quisieron venir.

- 4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἵπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἴδοὺ,
otra-vez envió otros siervos diciendo Decid a-los invitados He-aquí
[G3825](#) [G0649](#) [G0243](#) [G1401](#) [G3004](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3708](#)
τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροι μου, καὶ τὰ σιτιστὰ
el banquete de-mí he-preparado los toros de-mí y los animales-cebados
[G3588](#) [G0712](#) [G1473](#) [G2090](#) [G3588](#) [G5022](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4619](#)
τεθυμένα, καὶ πάντα ἔτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
sacrificados y todas-cosas preparadas venid a las bodas
[G2380](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2092](#) [G1205](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

Volvió á enviar otros siervos, diciendo: Decid á los llamados: He aquí, mi comida he aparejado; mis toros y animales engordados son muertos, y todo está prevenido: venid á las bodas.

- 5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν,
*-los *-y descuidando se-fueron uno *-ciertamente a el propio campo
[G3588](#) [G1161](#) [G0272](#) [G0565](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0068](#)
ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
uno *-y sobre el negocio de-él
[G3739](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1711](#) [G0846](#)

Mas ellos no se cuidaron, y se fueron, uno á su labranza, y otro á sus negocios;

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ
 *-los *-y restantes agarrando a-los siervos de-él maltrataron y
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5195](#) [G2532](#)

ἀπέκτειναν.
 mataron
[G0615](#)

| Y otros, tomando á sus siervos, los afrentaron y los mataron.

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ, ἀπώλεσεν
 *-el *-y rey se-enojó y enviando los ejércitos de-él destruyó
[G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3710](#) [G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#) [G0622](#)

τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
 a-los asesinos aquellos y la ciudad de-ellos incendió
[G3588](#) [G5406](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0846](#) [G1714](#)

| Y el rey, oyendo esto, se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó á aquellos homicidas, y puso fuego á su ciudad.

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἑτοιμός ἐστιν,
 entonces dice a-los siervos de-él *-El *-ciertamente banquete preparado está
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G1062](#) [G2092](#) [G1510](#)

οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;
 *-los *-pero invitados no eran dignos
[G3588](#) [G1161](#) [G2564](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#)

| Entonces dice á sus siervos: Las bodas á la verdad están aparejadas; mas los que eran llamados no eran dignos.

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν
 id pues a las encrucijadas de-los caminos y a-cuantos si
[G4198](#) [G3767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1327](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#)

εὑρήτε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
 encontréis llamad a las bodas
[G2147](#) [G2564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

| Id pues á las salidas de los caminos, y llamad á las bodas á cuantos hallareis.

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δούλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
 y saliendo *-los siervos aquellos a los caminos reunieron a-todos
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4863](#) [G3956](#)

οὓς εὑρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
 a-los-que encontraron malos *-y y buenos y se-llenó el banquete
[G3739](#) [G2147](#) [G4190](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4130](#) [G3588](#) [G1062](#)

ἀνακειμένων.
 de-reclinados
[G0345](#)

| Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron á todos los que hallaron, juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de convidados.

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
 entrando *-y *-el rey a-ver a-los reclinados vio allí
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2300](#) [G3588](#) [G0345](#) [G3708](#) [G1563](#)

ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;
 a-un-hombre no vestido vestido de-boda
[G0444](#) [G3756](#) [G1746](#) [G1742](#) [G1062](#)

Y entró el rey para ver los convidados, y vio allí un hombre no vestido de boda.

- 12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου?
y dice a-él Amigo cómo entraste aquí no teniendo vestido de-boda
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2083](#) [G4459](#) [G1525](#) [G5602](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1742](#) [G1062](#)
- ὁ δὲ ἐφίμωθη.
*-el *-y enmudeció
[G3588](#) [G1161](#) [G5392](#)

Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí no teniendo vestido de boda? Mas él cerró la boca.

- 13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνους, Δῆσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ
entonces *-el rey dijo a-los sirvientes Atando de-él pies y
[G5119](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1249](#) [G1210](#) [G0846](#) [G4228](#) [G2532](#)
- χεῖρας, ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκοτός τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ
manos echad a-él a la oscuridad la exterior allí será el
[G5495](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)
- κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
llanto y el crujir de-los dientes
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

Entonces el rey dijo á los que servían: Atado de pies y de manos tomadle, y echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes.

- 14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
Muchos *-porque son llamados pocos *-pero escogidos
[G4183](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

Porque muchos son llamados, y pocos escogidos.

- 15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν
Entonces yendo *-los Farisaῖoi consejo tomaron para-que a-él
[G5119](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3704](#) [G0846](#)
- παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
atraparan en palabra
[G3802](#) [G1722](#) [G3056](#)

Entonces, idos los Fariseos, consultaron cómo le tomarían en alguna palabra.

- 16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν,
y envían a-él a-los discípulos de-ellos con los Hērōdianōn
[G2532](#) [G0649](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#)
- λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
diciendo Maestro sabemos que verdadero eres y el camino de-el Dios
[G3004](#) [G1320](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ
en verdad enseñas y no importa a-ti acerca-de nadie, no
[G1722](#) [G0225](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3762](#) [G3756](#)
- γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
*-porque miras a rostro de-hombres
[G1063](#) [G0991](#) [G1519](#) [G4383](#) [G0444](#)

Y envían á él los discípulos de ellos, con los Herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres amator de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios, y que no te curas de nadie, porque no tienes acepción de persona de hombres.

17 εἰπὼν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ
 di pues a-nosotros qué a-ti parece es-lícito dar impuesto a-Kaïsar ἢ
[G3004](#) [G3767](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1832](#) [G1325](#) [G2778](#) [G2541](#) [G2228](#)

οὐ?
 no
[G3756](#)

| Dinos pues, ¿qué te parece? ¿es lícito dar tributo á César, ó no?

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, Τί με
 conociendo *-pero *-el Iēsoûs la maldad de-ellos dijo Por-qué a-mí
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4189](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)

πειράζετε, ὑποκριταί?
 tentáis hipócritas
[G3985](#) [G5273](#)

| Mas Jesús, entendida la malicia de ellos, les dice: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
 mostrad a-mí la moneda del impuesto *-los *-y trajeron a-él
[G1925](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3546](#) [G3588](#) [G2778](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4374](#) [G0846](#)

δηνάριον.
 un-denario
[G1220](#)

| Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
 y dice a-ellos De-quién la imagen esta y la inscripción
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1923](#)

| Entonces les dice: ¿Cúya es esta figura, y lo que está encima escrito?

21 λέγουσιν «αὐτῷ», Καίσαρος, τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ
 dicen a-él De-Kaïsar entonces dice a-ellos Dad pues las-cosas
[G3004](#) [G0846](#) [G2541](#) [G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0591](#) [G3767](#) [G3588](#)

Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
 de-Kaïsar a-Kaïsar y las-cosas del Dios al Dios
[G2541](#) [G2541](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Dícnle: De César. Y díceles: Pagad pues á César lo que es de César, y á Dios lo que es de Dios.

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
 y oyendo se-maravillaron y dejando a-él se-fueron
[G2532](#) [G0191](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0565](#)

| Y oyendo esto, se maravillaron; y dejándole se fueron.

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
 En aquel *-el día se-acercaron a-él Saddoukaîoi diciendo no haber
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4334](#) [G0846](#) [G4523](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#)

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
 resurrección y preguntaron a-él
[G0386](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

| Aquel día llegaron á él los Saduceos, que dicen no haber resurrección, y le preguntaron,

- 24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
 diciendo Maestro Moysēs dijo Si alguno muriere no teniendo hijos
[G3004](#) [G1320](#) [G3475](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2192](#) [G5043](#)
- ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει
 casará-con-cuñada el hermano de-él la mujer de-él y levantará
[G1918](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#)
- σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 descendencia para-el hermano de-él
[G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muriere sin hijos, su hermano se casará con su mujer, y despertará simiente á su hermano.

- 25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας,
 había *-y entre nosotros siete hermanos y *-el primero casándose
[G1510](#) [G1161](#) [G3844](#) [G1473](#) [G2033](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1060](#)
- ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ
 murió y no teniendo descendencia dejó la mujer de-él al
[G5053](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4690](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 hermano de-él
[G0080](#) [G0846](#)

| Fueron pues, entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió; y no teniendo generación, dejó su mujer á su hermano.

- 26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.
 igualmente también *-el segundo y *-el tercero hasta los siete
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2033](#)

| De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta los siete.

- 27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
 por-último *-y de-todos murió la mujer
[G5305](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1135](#)

| Y después de todos murió también la mujer.

- 28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ
 en la resurrección pues de-cuál de-los siete será mujer todos *-porque
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3956](#) [G1063](#)
- ἔσχον αὐτήν.
 tuvieron a-ella
[G2192](#) [G0846](#)

| En la resurrección pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer? porque todos la tuvieron.

- 29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
 respondiendo *-y *-el Iēsoûs dijo a-ellos Erráis no conociendo las
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#) [G3588](#)
- γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
 escrituras ni el poder del Dios
[G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de Dios.

- 30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὐτε γαμοῦσιν, οὐτε γαμίζονται, ἀλλ'
 en *-porque la resurrección ni se-casan ni son-dadas-en-matrimonio sino
[G1722](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#)
 ὡς ἄγγελοι <θεοῦ> ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
 como ángeles de-Dios en el cielo son
[G5613](#) [G0032](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#)

Porque en la resurrección, ni los hombres tomarán mujeres, ni las mujeres maridos; mas son como los ángeles de Dios en el cielo.

- 31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν
 acerca-de *-pero de-la resurrección de-los muertos no leísteis lo dicho
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3756](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2046](#)
 ὑμῖν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
 a-vosotros por el Dios diciendo
[G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

Y de la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os es dicho por Dios, que dice:

- 32 Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαάκ καὶ ὁ Θεὸς
 Yo soy *-el Dios de-Abraám y *-el Dios de-Isaák y *-el Dios
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)
 Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.
 de-Iakób no es *-el Dios de-muertos sino de-vivientes
[G2384](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#)

Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos.

- 33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξεπλήρσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
 y oyendo *-las multitudes estaban-asombradas por la enseñanza de-él
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

Y oyendo esto las gentes, estaban atónitas de su doctrina.

- 34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους,
 *-Los *-y Pharisaíoi oyendo que silenció a-los Saddoukaíous
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5392](#) [G3588](#) [G4523](#)
 συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
 se-reunieron en lo mismo
[G4863](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

Entonces los Fariseos, oyendo que había cerrado la boca á los Saduceos, se juntaron á una.

- 35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,
 y preguntó uno de ellos experto-en-la-ley tentando a-él
[G2532](#) [G1905](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3544](#) [G3985](#) [G0846](#)

Y preguntó uno de ellos, intérprete de la ley, tentándole y diciendo:

- 36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλης ἐν τῷ νόμῳ?
 Maestro cuál mandamiento grande en la ley
[G1320](#) [G4169](#) [G1785](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

Maestro, ¿cuál es el mandamiento grande en la ley?

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ
 *-el *-y dijo a-él Amarás al-Señor *-el Dios de-ti en todo el
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)
 καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ
 corazón de-ti y en toda la alma de-ti y en toda la mente
[G2588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#)
 σου.
 de-ti
[G4771](#)

Y Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente.

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.
 este es el grande y primero mandamiento
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4413](#) [G1785](#)

Este es el primero y el grande mandamiento.

39 δευτέρα <δὲ> ὁμοία αὐτῇ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 segundo *-y semejante a-él Amarás al prójimo de-ti como a-ti-mismo
[G1208](#) [G1161](#) [G3664](#) [G0846](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

Y el segundo es semejante á éste: Amarás á tu prójimo como á ti mismo.

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς, ὅλος ὁ νόμος κρέμαται, καὶ οἱ
 en estos *-los dos mandamientos toda la ley cuelga y los
[G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1785](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2910](#) [G2532](#) [G3588](#)
 προφῆται.
 profetas
[G4396](#)

De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas.

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
 Reunidos *-y de-los Pharisaíōn preguntó a-ellos *-el Iēsoûs
[G4863](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Y estando juntos los Fariseos, Jesús les preguntó,

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνος υἱός ἐστιν;
 diciendo Qué a-vosotros parece acerca-de el Christós de-quién hijo es
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5101](#) [G5207](#) [G1510](#)
 λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.
 dicen a-él De-el Dauid
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1138](#)

Diciendo: ¿Qué os parece del Cristo? ¿de quién es Hijo? Dícenle: De David.

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον, λέγων,
 dice a-ellos Cómo pues Dauid en Espíritu llama a-él Señor diciendo
[G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3767](#) [G1138](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3004](#)

El les dice: ¿Pues cómo David en Espíritu le llama Señor, diciendo:

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν
Dijo el-Señor al Señor de-mí Siéntate a derechas de-mí hasta *
[G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#)

θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
ponga a-los enemigos de-ti debajo de-los pies de-ti
[G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν?
si pues Dauíd llama a-él Señor cómo hijo de-él es
[G1487](#) [G3767](#) [G1138](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4459](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su Hijo?

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκεῖνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
y nadie podía responder a-él palabra ni se-atrevió alguien desde
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3761](#) [G5111](#) [G5100](#) [G0575](#)

aqueel *-el día a-preguntar a-él ya-más
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3765](#)

| Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.